



**DEUTSCHE
SPORTHOCHSCHULE
KÖLN**

*GERMAN
SPORT UNIVERSITY
COLOGNE*

Wissenschaft in Bewegung
Science in Motion



WISSENSCHAFT IN BEWEGUNG

// SCIENCE IN MOTION

Die Deutsche Sporthochschule Köln ist einzigartig in ihrer thematischen Ausrichtung und nimmt national wie international eine führende Rolle ein. Während die Sportwissenschaft an anderen Universitäten neben vielen weiteren Fachgebieten steht, existiert in Köln eine außergewöhnliche Konstellation: An 19 wissenschaftlichen Instituten wird nicht nur die gesamte Breite, sondern auch die entsprechende Tiefe der sport- und bewegungswissenschaftlichen Teildisziplinen im Bereich der Sozial-, Geistes- und Lebenswissenschaften abgebildet. Die Forschungs-, Lehr- und Transferaktivitäten der insgesamt 1.000 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind dabei auf „Sport und Bewegung“ als gemeinsamen übergreifenden Bezugspunkt ausgerichtet und orientieren sich an den Leitthemen Leistung, Gesundheit, Gesellschaft und Bildung.

The German Sport University is unique in its thematic orientation and plays a leading role nationally and internationally. While sport science at other universities co-exists alongside many other disciplines, Cologne offers an extraordinary constellation: With about 350 scientists at 19 institutes, not only is a comprehensive range in sport addressed but also the corresponding depth in the area of the social, behavioural and life sciences for sport and movement scientific subdisciplines. With “sport and movement” as the overriding reference point, activities in research, teaching and knowledge transfer are developed and focussed on the key topics of performance, health, society and education.



LEISTUNG // PERFORMANCE

... wird, physikalisch gesehen, als „Arbeit durch Zeit“ definiert – für uns ist Leistung jedoch weit mehr. In den Laboren, Hörsälen und Instituten der Deutschen Sporthochschule dient Leistung als Quelle wissenschaftlicher Inspiration. Der internationale Spitzen- und Leistungssport profitiert von den auf dem Campus gewonnenen Erkenntnissen, die einem ganzheitlichen Ansatz zur Erfassung, Bewertung und Steuerung körperlicher, psychischer und sozialer Leistungsfähigkeit folgen. Neben den wissenschaftlichen Instituten sind weitere national wie international bekannte Institutionen eingebunden: Die Universität ist Heimat des Deutschen Forschungszentrums für Leistungssport Köln, der einzigen paralympischen Professur Deutschlands sowie eines weltweit renommierten Anti-Doping-Labors. Zahlreiche erfolgreiche Athletinnen und Athleten finden hier hervorragende Trainings- und Studiemöglichkeiten.

... is considered as a physical unit, defined as “work per unit time” – for us, however, performance is far more. In the laboratories, lecture theatres and institutes of the German Sport University, performance serves as a source of scientific inspiration. Internationally, sport for top-ranking and competitive athletes profits from knowledge gained on the campus, where its acquisition, evaluation and control of physical, mental and social performance rating, is applied in a whole-system approach. In addition to the scientific institutes, further national and international recognised institutions are involved: This University is the home of the German Research Centre for Performance Sport, of Germany’s only paralympic professorship as well as of a worldwide renowned anti-doping laboratory. Numerous successful athletes find outstanding training and study opportunities here.



GESELLSCHAFT // SOCIETY

... bedeutet für uns mehr als die Interaktion von Menschen, die gemeinsam in einem bestimmten Raum zusammenleben. Vielmehr geht es um die Konstitution, Veränderung und Steuerung sozialer Strukturen und um die damit verbundenen Effekte. Auf dieser Basis betrachten und analysieren Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler der Deutschen Sporthochschule Köln den organisierten und informellen Sport, Sportwettbewerbe und Sportmärkte, aber auch Normen, Regeln und Werte des Sports. Aus unterschiedlichen Blickwinkeln wird untersucht und vermittelt, wie sich diese verändern, wie sie sich steuern lassen und welche Wirkung dieser Wandel auf Individuen, Organisationen und Gemeinwohl entfaltet. Das Spektrum reicht dabei von Fragen der sozialen Integration und ökologischen Ausrichtung über die wirtschaftliche Wertschöpfung bis hin zu den Schattenseiten des Sports (wie z.B. Doping und Gewalt).

... means more to us, than the interaction between individuals who live together in a certain environment. Rather it is about the constitution, change and regulation of social structures and its associated effects. It is on this basis that scientists at the German Sport University Cologne consider and analyse the sport systems, sport competitions and sport markets, as well as the standards, rules and values of sport. These are examined and imparted from different perspectives, how these change, how they can be better controlled and what effect these changes have on the organisations and on the general welfare. The spectrum covers questions about social integration and ecological sustainability and the economic added value but also includes the dark sides of sport (e.g. doping and violence).

GESUNDHEIT // HEALTH

... verstehen wir ganzheitlich, also aus körperlicher, psychischer und sozialer Sicht. Gesundheit betrifft damit genauso die individuelle Funktions- und Leistungsfähigkeit wie das Wohlbefinden eines Menschen. Zugleich bedeutet Gesundheit, sich selbstbestimmt unter den gegebenen gesellschaftlichen Bedingungen entwickeln zu können. In Forschung und Lehre betrachten wir Gesundheit sowohl in Therapie und Rehabilitation als auch in der Prävention und der Gesundheitsförderung. Denn in all diesen Bereichen sind Sport, Bewegung und körperliche Aktivität fest etabliert, unterstützen Heilungsprozesse und stellen eine starke Ressource für den Erhalt des körperlichen, psychischen und sozialen Wohlbefindens dar.

... we consider and understand holistically, i.e. from a physical, mental and social perspective. Health thus affects the individual's functional and performance capabilities – as well as the sense of wellbeing of a person. At the same time, health implies a self-determined freedom to develop oneself under the given social conditions. In research and education, health is addressed in therapy and rehabilitation as well as in the prevention and the promotion of health. Sport, movement and physical activity are firmly established in all these areas because they support the healing process and represent a strong resource for the preservation of the physical, mental and social sense of wellbeing.



BILDUNG // EDUCATION

... betrachten wir nicht alleine als Vermittlung von Wissen und Fähigkeiten; vielmehr heißt Bildung, Einstellungen und Grundhaltungen im Hinblick auf den Umgang mit Wissen und den eigenen Fähigkeiten zu entwickeln. In diesem Bildungskonzept ist die Wissenschaft eine Plattform, auf der Studierende ihre erworbenen Fertigkeiten nutzen, um eine kritische Reflexionsfähigkeit auszuformen. Unsere Hochschule sieht sich in diesem Prozess als Ort der Persönlichkeitsentwicklung hin zu mündigen und entscheidungsfreien Menschen. Mehr als durch bloße berufliche Ausbildung glauben wir, hierdurch einen aktiven Beitrag zur gesellschaftlichen Weiterentwicklung zu leisten.

... we consider not only as a transfer of knowledge and skills; we further consider education as the development of attitudes and basic values towards dealing with knowledge and one's inherent skills. Within this educational concept, science is a platform on which students apply their acquired skills to mould their critical capacity for reflection. In this process, our university sees itself as a centre for students to develop their personalities to maturity and to become critically autonomous individuals. More than just vocational education, we believe that the university makes an active contribution to students' social further development.



FAKTEN LEHRE // FACTS STUDIES

6.000

... Studierende sind an der einzigen Sportuniversität Deutschlands eingeschrieben.

... students are enrolled at the only Sport University in Germany.

93

... verschiedene Nationen unter den Herkunftsländern der Studierenden bilden die Basis für einen weltoffenen Campus mit internationalem Flair.

... different nations form the basis for a cosmopolitan campus with an international flair.

31

... Studiengänge umfasst das Angebot der Hochschule: Neben den Studiengängen für das Lehramt (BA & MA) für alle fünf Schulformen, sind dies fünf außerschulische Bachelor-Studiengänge, neun Master-Studiengänge, sechs Weiterbildungsmaster sowie das Promotionsstudium.

... study programmes are offered by the GSU. These include teacher training education at Bachelor's and Master's level for all five school types as well as five Bachelor's degree programmes, nine Master's degree programmes, six Master's of Advanced Studies and the PhD Studies.

60

... Hochschulpartnerschaften sind Zeichen der internationalen Ausrichtung der Hochschule.

... partnerships with universities worldwide are a measure of the international orientation of the university.



Die Vielfalt der Ausbildungsangebote ermöglicht eine zielgenaue Ausrichtung auf die spätere Berufswahl und bereitet die Studierenden optimal auf das sich immer weiter ausdifferenzierende Berufsfeld Sport vor.

The diversity of the educational offers allows precise targeting in a later choice of profession and thus optimally prepares the students for the increasing differentiation of the occupational field of sport.



350

... Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler forschen in den 19 wissenschaftlichen Instituten zu vielfältigen Themen rund um die Sportwissenschaft.

... scientists at 19 scientific institutes research a diversity of subjects in and around sport science.

5

... Transferzentren und weitere vier An-Institute ermöglichen interdisziplinäre Forschung über die Grenzen der einzelnen Institute hinaus.

... transfer centres and four affiliated institutes enable interdisciplinary research beyond the boundaries of individual institutes.

1.000



... Publikationen pro Jahr werden durch die Deutsche Sporthochschule veröffentlicht.

... publications per year are a measure of the German Sport University's scope of research.

450

... Promotionsstudierende werden aktuell an der Kölner Sportuniversität ausgebildet.

... 450 PhD students are currently studying at the German Sport University in Cologne.



15 MIO. €

... werden jährlich als Drittmittel für Forschungsprojekte eingeworben. Das entspricht 400.000 € pro Professur.

... are raised annually as third-party funds for research projects. This equals 400.000 € per professorship.

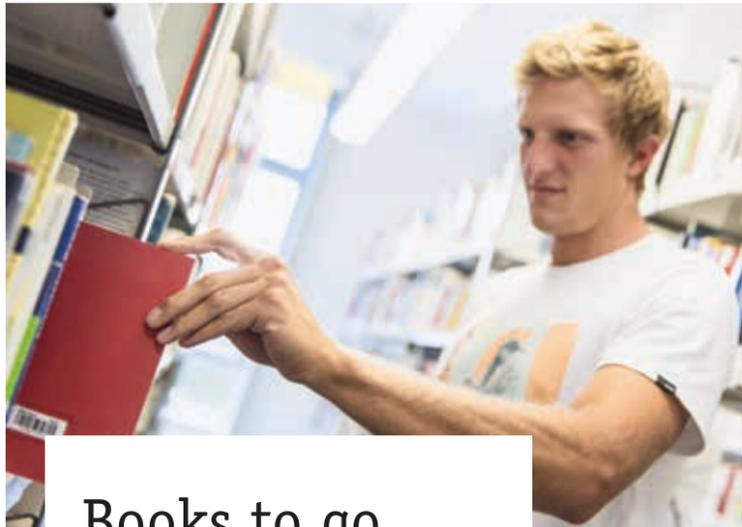




Swim and Gym

Acht Bahnen im olympischen 50-Meter-Becken, Sprungturm, Tauchbecken, Baby-schwimmen, Kanupolo, Sauna, Fitnessraum – im Schwimmzentrum treffen Wassersportlerinnen und -sportler auf paradisiische Lern-, Lehr- und Trainingsbedingungen.

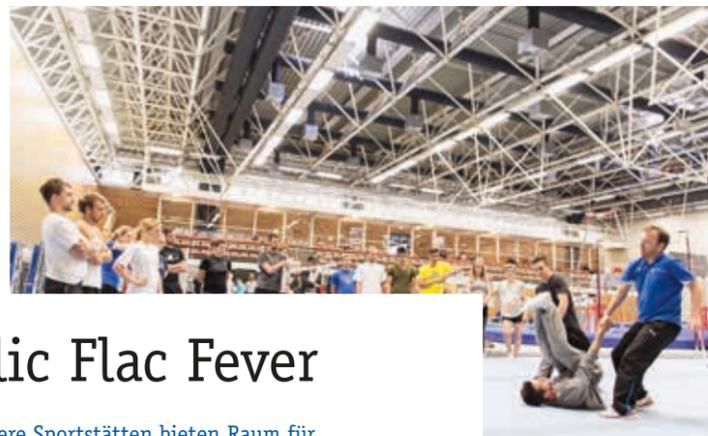
Eight lanes Olympic 50 metre pool, diving platform, diving pool, baby swimming pool, canoe polo, sauna, gym – athletes meet perfect learning, teaching and training conditions in the aquatics center.



Books to go

Die Zentralbibliothek der Sportwissenschaften bietet die weltweit größte Sammlung an sportwissenschaftlicher Literatur. Ein Café und Ruheräume ermöglichen eine produktive Atmosphäre zum Studieren und Forschen.

The Central Library for Sport Science offers the biggest collection of sport scientific literature worldwide. A café and learning rooms offer the peace and quiet to study and do research.



Flic Flac Fever

Unsere Sportstätten bieten Raum für anspruchsvolle Lehre und Training, wie z.B. die perfekt ausgestattete Turnhalle, die auch das Bundesligazentrum DSHS Köln beherbergt.

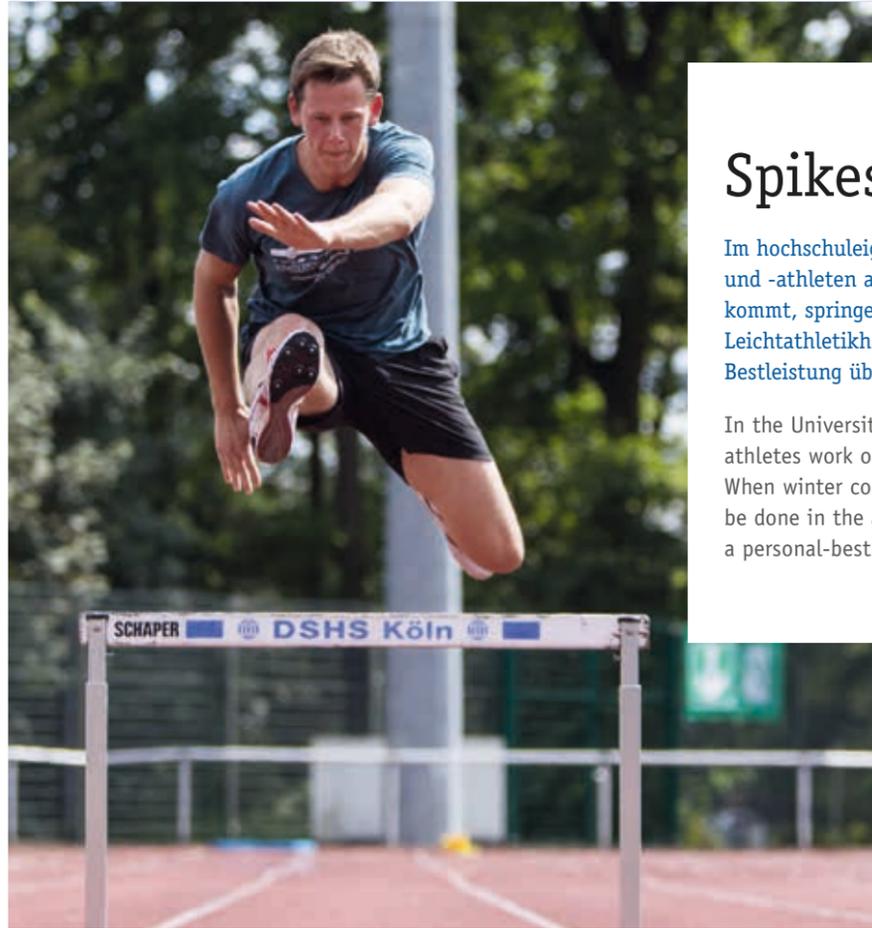
The perfectly-equipped Gymnasium, which meets the highest demands, is an ideal place for teaching and training. Besides this, it accommodates the Premier League Gymnastics Team of the German Sport University Cologne.



SpoHo Feeling

Lesen, lernen, flanken, dunken – atmosphärisch bietet die Deutsche Sporthochschule Köln eine aufregende Mischung aus akademischem Anspruch, Hochleistungssport, modernster Forschung sowie der bloßen Freude an Sport und Bewegung. Zu einem unvergesslichen Lebensabschnitt wird die Zeit hier für die meisten Studierenden aber durch das starke Gemeinschaftsgefühl.

Reading, learning, crossing, dunking – atmospherically, the German Sport University Cologne offers a sensational mix of meeting academic demands, high-performance sport, cutting-edge research as well as the pure enjoyment in sport and movement. For most students, however – in this unforgettable phase of their lives – the time here will be characterized by a strong sense of community.



Spikes and Spears

Im hochschuleigenen Stadion feilen die Leichtathletinnen und -athleten an Technik oder Physis. Und wenn der Winter kommt, springen, rennen und werfen sie in der großen Leichtathletikhalle, in der schon so manche persönliche Bestleistung übertroffen wurde.

In the University's own stadium, the track and field athletes work on their technique or physical condition. When winter comes, jumping, running, and throwing can be done in the athletics hall; a location where many a personal-best performance has been excelled.



Race around the track

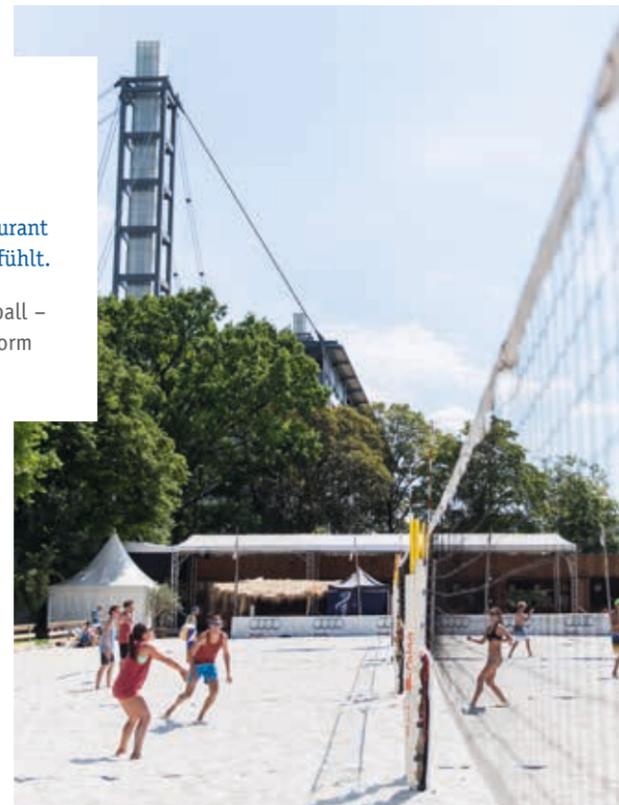
Im Kölner Velodrom, direkt neben dem Campus, geht es rund. Ob beim Sprint, beim Zeitfahren oder beim Keirin. Und im Sommer manchmal auch beim Open Air Kino.

In the Cologne Velodrome – right next to the Campus – things really start to move. Whether for sprinting, time trials or Keirin and in summer, for the open air cinema.

Holiday and Ice

Die Playa in Cologne lädt ein zum Beachen – und im Winter zum Schlittschuhlaufen oder Eisstockschießen. Eine Bar und ein Restaurant verwandeln die Sportanlage in einen Ort, der sich nach Urlaub anfühlt.

In summer the Playa in Cologne invites to indulge in beachvolleyball – and in winter to skate or do curling. A bar and a restaurant transform the sports grounds into a location where one feels on holiday.



Lectures and Arts

500 Sitzplätze bietet das Audimax der Deutschen Sporthochschule. Nicht nur bei den Vorlesungen ist der Hörsaal gut gefüllt, regelmäßig ist die große Hörsaalbühne auch Schauplatz von Podiumsdiskussionen, Tanzauführungen sowie weiteren künstlerischen Darbietungen.

The Audimax offers 500 seats and is used not only for lectures but also regularly for panel discussions, dance and artistic performances.



— 1920 —

In Berlin wird am 15. Mai die Deutsche Hochschule für Leibesübungen (DHfL) eröffnet – Vorläuferinstitution der Deutschen Sporthochschule Köln. *The German College for Physical Education (DHfL), forerunner of the German Sport University in Cologne, is founded in Berlin on the 15th May.*

— 1947 —

Neubeginn nach Kriegsende im Kölner Stadion: Am 7. Juli startet der Lehrbetrieb mit 35 Frauen und 65 Männern. Die offizielle Gründungsfeier findet am 29. November statt. *A new start after the war in the Cologne Stadium. Academic teaching commences on the 7th July with 35 women and 65 men. The official foundation ceremony takes place on the 29th November.*

— 1962 / 1963 —

Nach der Übernahme der Sporthochschule Köln durch das Land NRW wird 1963 der neue Campus auf dem heutigen Gelände bezogen. *In 1963, a year after the take-over of the Sport University Cologne by the State of NRW, the Campus is moved to its present location.*

— 1965 —

Mit der neuen Rektoratsverfassung geht die Namensänderung in Deutsche Sporthochschule Köln (DSHS Köln) einher, erste Institute werden gegründet und Lehrstühle besetzt. *Concurrent with the new Rectorate Constitution the name is changed into the German Sport University Cologne (DSHS Köln), the first institutes are founded and professorships appointed.*

— 1970 —

Das Land NRW verleiht das Promotions- und Habilitationsrecht und den Status einer Wissenschaftlichen Hochschule im Universitätsrang. *The state of NRW grants the right for the University to confer degrees at both doctoral and post-doctoral levels and the status of a Scientific University.*

— 2007 —

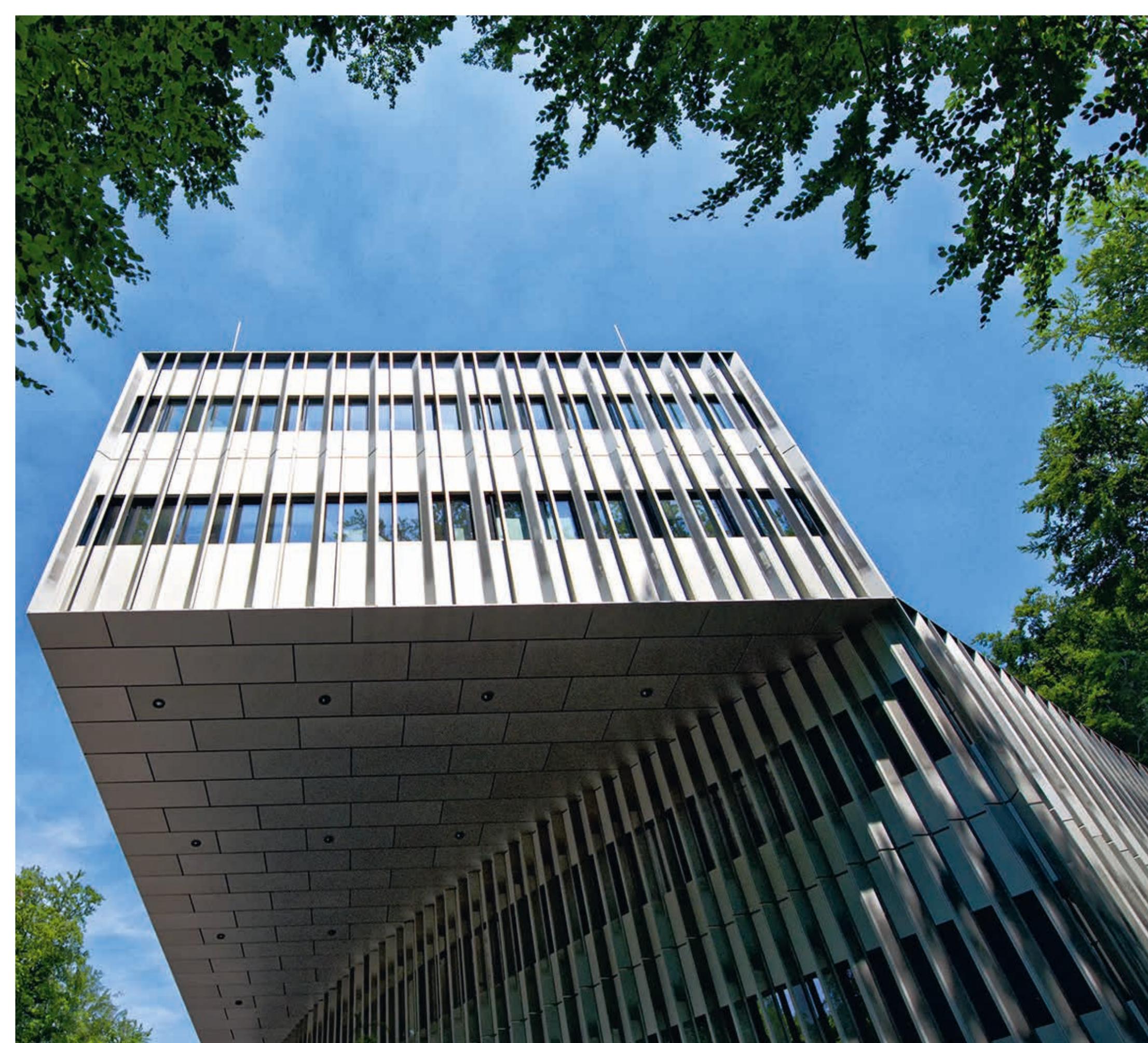
Der Abschluss „Diplom-Sportwissenschaftler/in“ wird durch Bachelor- und Masterstudiengänge ersetzt. *The degrees for the academic diploma in Sport Science are replaced by study courses for Bachelor's and Master's degrees.*



AUSBLICK // PROSPECT

Das Bestreben, die Deutsche Sporthochschule Köln als moderne Forschungsuniversität weiterzuentwickeln, zeigt sich auch auf dem Campus, der sich in einem fortlaufenden Prozess des Wandels befindet. Zuletzt ist im Herzen des Geländes mit dem Institutsgebäude Naturwissenschaften und Medizin (IG NawiMedi) einer der modernsten sportwissenschaftlichen Forschungsbauten Europas entstanden. Künftig kann hier auf 8.300 Quadratmetern in Hightech-Laboren, variablen Seminarräumen und Büros auf Weltklasseniveau geforscht und gelehrt werden. Immer mit dem Ziel, das generierte Wissen auch in die Gesellschaft und in die Sportpraxis zu transferieren. Der aufwändige Neubau stellt einen Meilenstein auf dem Weg in die Zukunft dar, weitere infrastrukturelle Großprojekte sind geplant.

The endeavours of the German Sport University Cologne to progressively develop as a modern research university is reflected on the Campus, which is in a continuous process of change. The most recent change is the Institute Building Natural Sciences and Medicine which was built at the heart of the campus. This is one of the most modern scientific research establishments in Europe. In the future – over an area of 8.300 m² in high-tech laboratories, variable lecture rooms and offices – teaching and research will be done at world class level. This will always be with the object that the knowledge won is transferred to society and the practice in sport. This new building complex represents a milestone on the way into the future; further major infrastructural projects are in the pipeline.



CAMPUS // CAMPUS



187.000 m²

... Campusfläche, auf der sich 26 Mal der Kölner Dom unterbringen ließe, beherbergen Freianlagen für verschiedenste Sportarten, Mehrzweckhallen für Zuschauersport, eine Indoor- und Outdoor-Leichtathletikanlage und ein Schwimmbad mit Zehn-Meter-Turm und 50-Meter-Becken.

... Campus area corresponds to 26 times the ground plan area of the Cologne Cathedral, Multi-purpose halls for spectator sports, outdoor and indoor track and field centre, aquatics centre with a ten-metre diving platform and 50-metre pool, open-air facilities for football, basketball, tennis, hockey, cycling, track and field events, beach sports and many other activities.

450

... Wohnheim-Plätze für die Studierenden direkt auf dem Campus.

Student dorms for more than 450 students directly on campus.

400.000

... Essen gehen pro Jahr über die Theken in der SpoHo Mensa des Kölner Studierendenwerks. 630 Sitzplätze im Mensabereich, 120 im Bistro, dazu eine Außenterrasse laden zum Essen und zu kleinen Auszeiten ein.

... meals a year are served at the SpoHo canteen counters of the Cologne Student Union. 630 seats in the canteen area and 120 in the bistro, plus an outdoor terrace provide the students with ample space for eating and relaxing.



1.600

... Bäume machen den Campus zu einem der grünsten Orte Kölns.

... trees make the campus one of the greenest spots in Cologne.

IMPRESSUM / IMPRINT

Imagebroschüre der Deutschen Sporthochschule Köln
Image brochure of the German Sport University Cologne
Juni/June 2019

HERAUSGEBER / EDITOR

Univ.-Prof. Dr. Heiko Strüder
Rektor der Deutschen Sporthochschule Köln
President of the German Sport University Cologne

REDAKTION / EDITORIAL TEAM

Prorektorat Transfer und Informationsmanagement
Stabsstelle Akademische Planung und Steuerung
Abt. Presse und Kommunikation
Vice Presidency Transfer and Information Management
Academic Management
Public Relations and Communication

FOTOS / PHOTOS

Deutsche Sporthochschule Köln, DFL/gettyimages,
Shutterstock, IStock/Barcin, Peter Sondermann,
Jens Wenzel, Rainer Busch, Anneke Le Floch

KONTAKT / CONTACT

Deutsche Sporthochschule Köln
Am Sportpark Müngersdorf 6
50933 Köln
mail: presse@dshs-koeln.de
web: www.dshs-koeln.de
fon: +49 (0)221 4982-3850

